2e Cahier Capitulations.

nichan نشان Signe.

cherif شريف noble, illustre.

alichan عاليشان d'une dignité éminente.

sami سامى haut.

mequian. مكان lieu ~~élevé~~ dignité.

soultani. سلطانى impérial.

toughra. طغرا le chiffre du grand seigneur.

gharra. غرّا brillant, illustre.

~~A~~ djian جهان monde.

sitan. ستان qui prend, occupe.

khakani خاقانى adjectif de خاقان

titre des monarques tartares.

nefeze. نفذ pénétrer, être efficace.

avani عون assistance.

rebbani ربّانى divin.

~~khaung~~ hugm. حكم ordre, commandement.

khazreti حضرت c'est un titre qui est

donné tant à dieu qu'aux grands de la terre.

akk. حقّ justice, dieu.

djellé جلّ il a été brillant de gloire et de majesté.

àla	علا	il a été élevé.
ulevvi	علوّ	hauteur eminence, excellence.
inaiat	عنايت	faveur.
Bighaiat	بی غایت	sans fin.
serveri	سرور	chef.
enbia.	انبیا	les prophetes.
aleie	علیه	sur lui.
al	آل	famille.
essahhab.	أصحاب	compagnons.
efzul	افضل	le plus abondant.
taiiat.	تحیّة	salut.
semuvvi	سموّ	hauteur.
mu'djizat.	معجزات	miracle.
quesiratil.	کثیر	abondant.
Bereiqueat.	برکات	bénédiction.
senadid.	صنادید	plur. de صندید chef puissant
selatin.	سلاطین	plur de سلطان
خواقین prince monarque	اساطین	plur de اسطوانه colonne chef.
tadj Bakhche	تاج بخش	Distribuer des couronnes
ukhsrevani	خسروان	plur de خسرو prince Roi
R 2. evring nichin.	اورنك نشین	qui est assis sur le trône

zillu ظِلّ ombre

errazin. أَرَضِين les terres فى sur

echreful أشرف les plus illustres

Beled بَلَد pays ville

emaquin أماكِن plur. de مكان lieu habitation

ebreq أبْرَك le plus saint

medine. مَدِينَه ville

mesaquin مَسَاكِن pl. de مسكن habitation, demeure

قِبْلَه la contrée vers la quelle

se tournent les Musulmans pour faire la prière

جُمْلَه totalité tout

mihhrab. مِحْرَاب le lieu de la mosquée qui

est du côté de l'orient.

إسلامى musulman

teveddjohi تَوَجُّه se tourner

ammei عَامَّه universalité

Dianet unvan دِيَانَت عُنْوَان pieux

مدين medine. مُكَرَّم vénérable saint

munevver. مُنَوَّر illuminé illustre

Khadim خَادِم Serviteur

قُدْسِ شَرِيف Jerusalem

مُبَارَك béni

Khami	حَامِي	protecteur
Khaquim	حَاكِم	gouverneur
Bilad.	بِلَاد	plur. de بلد ville
	ثَلَاثَة	trois
mu'azzem	مُعَظَّم	grand
	اِدِرْنَه	andrinople
	شَام	Damas
	جَنَّت	Paradis
	مَشَام	odeur
	وِلَايَت	province pays
	طَرَابُلُس	tripoly
	شَام	Syrie
	مِصر	Egypte
	نَادِرَة	chose rare
	~~نزهت~~ عَصْر	siecles
	نُزْهَت	délices
	اِرتِسَام	désignation renommée
	كُلِّيًا	totalement
	شَهْبَا	couleur de cendre
	عَجَم	Persan
	خُصُوصًا	particulièrement

دار maison

سداد chemin de la droiture, du salut .3. P.

بهجت beauté

رسوم les signes

جزیره ile

كرید crête

قبرس Chypres

ساقز Scio

مغرب Barbarie

حبش Abyssinie

جهاد guerre

جزایر algers

غرب occident

آق blanc

دكز la mer

قره noir

Serwahyl سواحل plur de ساحل côte

دیار pays.

ممالك plur. de مملكت pays

جمیعا en tout

چركسه Circassie.

كورجستان Géorgie

دشت plaine

قپچاق nom d'une tribu tartare qui avoit occupé le pays situé au dessus de la mer Caspienne

ايلات ſ. ايالة ايلة ville pays

داير qui entoure, concerne appartient

حوالى environs contrées

~~واقع~~ واقع qui se trouve situé.

~~4~~. عموما en general

مغناق

اويماقان

مضافات pays, villes incorporées

بوسنه Bosnie

4 ſ. قلعه forteresse

صرب servie

حكومت principauté

قلاع plur. de قلعه

حصون plur de حصن forteresse

ارنودلق albanie

بلاد ville. pays. بالتمام Completement

افلاق Valachie

بغدان Moldavie

جوانب plur de. جانب coté

تعريف faire connoitre.

توصيف louer
مستغنى qui n'a pas besoin
نيچه plusieurs
بقاع plur de بقعه contrée lieu
معدلت equité
پناه refuge شهنشاه Royal
نصرت victoire
دستگاه fabrique
ابن fils
الغازى le victorieux
منشور publié diplôme impérial
سعادت félicité
نشور qui repand
سلطنت empire puissance
توقيع Chiffre impérial
رفيع élevé
البرّين les deux continents
موقّع muni du titre
مزين orné مثال
بيمثال sans égal incomparable
عنوان titre خلافت
عظمت grandeur
البحرين les deux mers
مطرّز orné d'une large marge

	معنون	orné du titre
Wehhab	وهّاب	qui donne généreux
	مالك	qui possede, gouverne
	رقاب	nuque cou
	شان	dignité gloire
	عن	de
	شوايب	plur. شايبه chose impure
افتعال ريب	ارتياب	doute
	كمال	perfection
	فضل	bonté grace
	عنايت	assistance
f. S. -	ملجا	asyle
	عاليتبار	d'une race illustre
	ملاذ	refuge asyle
	ذو الاعتبار	honoré respectable
	عتبه	porte
	عليه	Sublime
	دولت	felicité
	مدار	centre siege
	افتخار	gloire
	امرا	plur de امير Prince commandant
	عظام	plur de عظيم grand
	عيسوى	de Jesus

	مختار	elu, elite
	كبرا	plur de كبير grand
	فخام	pl. de فخيم glorieux magnifique
	مسيحى	du messie
muslyh	مصلح	médiateur
	مصالح	pl. de مصلحت affaire
	جماهير	pl. de جمهور affaires publiques
	طايفه	nation
	نصرانى	Nazareen, Chretien
	ساحب	qui traine après lui l'habit
	اذيال	pl de ذيل pli de l'habit
	حشمت	Suite nombreuse.
	وقار	autorité majesté
	صاحب	possesseur, doué
	دلايل	plur de. دليل preuve
	مجد	gloire
	اعتبار	consideration respect
	تابع	Soumis
	وسيع	large vaste
	مسالك	plur de مسلك chemin contrée
	حشمتلر	magnifique ~~grand~~
	اولو	grand
	رغبتلو	desiré honoré
	قديمى	ancien

	صادق	sincere
	دوست	ami
	اون بشنجی	quinzieme
	ختم	il a terminé
	عواقب	pl de عاقبت la fin
	خير	le bien bonheur
	رشاد	chemin du salut
	احسن	il a été rendu bon
	اليه	à lui
	سبيل	chemin
	صواب	droiture
	سداد	droiture chemin du salut
	جناب	C'est un titre
	خلوص	sincerité
fuad	فؤاد	coeur
	مزيد	augmentation
	خصوصيت كيفيت	attachement, état
	اشعار	faire savoir ~~produire~~
page 6me	ايراد	produire
	حاوى	contenant
	دربار	porte cour
	خلافتقرار	siège du khalifat
	خسروانه	impérial

نامه lettre

دوستی amitié

علامه signe

توارد ایلمك arriver, parvenir

ناشی à cause comme —

مشارٌ اليه le susdit

ذكر ایتمك mentionner —

ولا amitié

متینه solide

تبليغ faire parvenir

تسليم presenter, remettre,

بالفعل actuellement, actuel

ارباب استشاره Conseillers

حالا presentement

استانه Porte, cour

ایلچیلك fonction d'ambassadeur

مقبول agréable

معتبر considéré estimé

مدبّر habile

فراست prudence

گستر qui répand

قدوه modèle

ملّة nation religion

عمده Colonne.

مارْكيزْ marquis

خُتِيمت il a été terminé

سُدّه Seuil de la porte, porte cour

سَنِيه élevé Sublime

موْهبت Don

شاهانه impérial

عرْض exposer

اِستيذانْ Demander la permission

رَسم regle cérémonial

f.a. 7 m. — ديرين، آبد ancien éternité

~~ابد~~ قرين joint

عوارِف pl. de عارفه bienfait don

اِذن permission

عواطِف pl. de عاطفه bienfait

Rkhousat. رُخصت permission.

مبْذوُلْ Depense ~~accordé~~

موْصُول arrivé accordé

بنا bati, fondé, comme

مومي اليه Susdit

پيشگاه la place de devant

سَرير trône

مَصير refuge

	ملوكانه	royal impérial.
	عزّ	Splendeur, magnificence.
	حضور	presence.
faiz.	فايض	abondant.
elnour.	آلنور	la lumiere.
chehriarané.	شهرياراته	impérial.
mazheri.	مظهر	objet, témoin.
techrifat.	تشريفات	honneurs
Salif.	سالف	précédent
beian.	بيان	indication
Daime.	دايمه	qui dure toujours
ka'ide.	قاعده	coutume
khadim.	قديم	ancienne
Dei'déne. دیدنه	عثمانی	Othoman coutume
mustedim	مستديم	qui dure toujours
Djianbani	جهانیانی	impérial
Destour	دستور	modele vezir
	آکرم	très honoré
muchir.	مشير	conseiller
efkhem.	آفخم	tres magnifique
nizam.	نظام	ordre arrangement
alem.	عالم	monde
nazim	ناظم	qui met en ordre.

	~~nazian~~ nazim	مَنَاظِم	pl. de . ناظم ordre rang
	umem .	اُمَم	plur. de امّة peuple
	muquemmel	مُكَمِّل	qui rend complet
	namouss	ناموس	gloire
	uzma	عُظمى	grande
	murettibe .	مُرَتِّب	qui dirige arrange
	~~e~~meratib	مَرَاتِب	pl. de مرتبه dégré rang
	qubra .	كُبرى	grande ~~d~~
	elma~~f~~roufou .	المَخْفُوظ	doué
Sounouf	~~Soufouf~~	صُنُوف	pl. de صنف genre espece
		مليك	Roi
	aala .	آلاعلى	le très haut
	Soutoude .	سُتُودَه	loué louable
	chieme .	شيمه	caractere naturel.
		وكيل	Lieutenant
	moutlak .	مُطلَق	absolu
P. 8.	.	فرخنده	heureux
		قَدَم	le pas bon augure
		آدام	qu'il donne une durée eternelle
		إجلال	magnificence
		ضاعف	qu'il double
		~~تأييد~~ نصر	victoire
	تأييد	تأكيد	faire durer éternellement.

اقتدار	puissance
اقبال	prosperité
وساطت	entremise
ترجمه	traduction
مفهوم	le contenu
مودت	amitié
مرسوم	marqué
پايه	pied
اعلا	très elevé
تلخيص	rapporter.
مضمون	le contenu
محبت	amitié
مشحون	plein rempli
عهد	temps
پيشين	precedent
دور	temps
ديرين	acien
الى	jusquea
هذا الحين	ce temps
ابا	pères ancêtres
كرام	plur de كريم noble généreux
اجداد	plur. de. جدّ ancêtres
عظام	plur. عظيم grand.

انار quil illumine rende brillant.

براهين

حضرات pl. حضرت c'est un titre

اكتناه arriver au sommet

مابين entre deux

منعقد noue conclu

اسلوب maniere

سابق precedent

مرعى observe

اقصا extremité

امال pl. امل espoir desir

منتها fini fin

مافى البال cequi est dans le coeur

دولت cour gouvernement

ايلچى Ambassadeur

ترجمان interprête

تاجر negociant ~~sujet~~

رعايا Sujets

اسوده tranquile

حال état

müreffeh مرفّه tranquile

P. 9. - بال coeur

mahmij محمىّ protege

اسبق plus avant.

	حيات	la vie
	نعيم	bienfaisant bien heureux
memat	ممات	la mort
	مرحوم	defunt
	مغفورله	défunt il lui a été pardonné
	امجد	tres glorieux
	طاب	qu'il soit bon heureux
	ثرا	terre
	نعم	qu'il soit bon
mesva	مثوا	demeure habitation
	زمان	temps
	میمنت	bonheur
	بيك	mille
	سكسان	quatre vingt
	سنه	année
	هجری	de l'hegire
	تاریخ	date
muwerrechan	مورخا	datér
	تجدید ایتمك	renouveller
	عهدنامه	traité capitulation
	همایون	Auguste
	ابهت	magnificence
	نمون	qui montre

اوان pl. de. ان temps
بهجت beauté
اقتران association
تأكيد fortifier raffermir
دودمان famille
شامخ élevé sublime
اركان pl. de ركن colonne
وفور abondance
اخلاص sincerité
علاقه attachement
اختصاص dévouement
بعض quelques uns
موادّ pl. de مادّه article
ضمّ ajouter
الحاق ajouter الحاق
تنوير éclaircir
تشييد fortifier raffermir
f. 10 — ياد تذكار rappeller au souvenir
وكلاء دولت les ministres
شفاهًا en parlant en face de quelqu'un
تقرير parler
muhat محاط environné connu.

علم	connoissance
عالم	monde
آرا	qui orne
اسکندر	Alexandre
از قدیم	depuis les anciens temps
روز	jour
افزون	augmenté
بین	entre
مرصون	raffermi, consolidé
مامون	stable constant
بنیان	édifice, ~~amitié~~
~~مرصون~~ حب	amitié
بتخصیص	en particulier
هنگام	le temps
ظفر	victoire
اثار	les traces signes
ایام	le jours
قرار	durée
خاصّه	particulierement
مشار الیه	susdit
ظهوره کلمه	montrer
wedad وداد	amitié
پیرایه	ornement

		بويله	si ainsi
		مصافات	bonne harmonie
		موالات	amitié reciproque
		فيما بعد	dans la suitte
		يوما فيوما	de jour en jour
		مستحكم	consolidé
		استوار	ferme fort
		ملحوظ	regardé pensé esperé
	ingiats	انجاح	reussite succes
f. 11.	_mültemisāt_	ملتمسات	demandes
		حيز	lieu
		قبول	agreer accepter
		جلوه كر اولمق	être resplendissant, paroître
		مراسم	les regles, les loix
	semere	ثمره	fruits
		نتيجه	but
		امد شد	~~commerce~~ allant et venant
		ترفيه	procurer la tranquilité
		امنيت	sureté
		تاريخ	date
		مرقوم	susdit

تجارت commerce

امور affaires

ترويج { faire que les marchandises se debitent.

تمشيت faire aller.

ضميمه addition

تجديد renouveller

بتمامها dans toute leur etendue

تام الشرف respectable

مقرر طوتمق confirmer

معتبر considéré

بشقه outre non seulement

ادا payer

معتاد accoutumé

مستديم qui donne toujours

مصدريه droit de Mezeterie

عفو (exemption)

امر تجارت commerce

Refahijet رفاهيت tranquillité

احوال pl. de حال état

داير ~~كيفيات~~ concernant

كيفيات pl. de كيفيت affaire

دفعه	fois
مامور	qui a reçu des ordres préposé
مذاکره	conversation conférence
ترتیب	mettre en ordre arranger
مکالمه	conversation entretien (f. 121. —)
تهذیب	arranger ajuster
رخصت	permission pouvoir
کامل	parfait plein
ماموریت	commission
شامل	étendu qui comprend tout
میانه	milieu entre
بالدفعات	plusieurs fois
انفع	le plus avantageux
انسب	le plus convenable
وجه	face manière
تسویه	égaliser
تعدیل	mettre en equilibre bien arranger
قرارداده	arrêté conclu
تکمیل	achever, completer
ینه	de nouveau
رکاب	étrier

وساطتلريله entremiser

كامياب	qui obtient ce qui desire fortuné
خاقانى	impérial
مجرّد	Seulement Specialement
نصاب	origine principe
ثبات	Stabilité constance
مشاهده ايتمك	voir, temoigner, marquer
صدق	Sincerité droiture
درون	interieur coeur
منصوص	manifeste
احتراماً	honorant appréciant
جديداً	nouvellement
عقد ايتمك	conclure
اجرا	executer
انفاذ	faire passer executer
خطّ	Autographe — f. 13.
نقط	marque de voyelles
مبتنى	fondé base
موهبت	don présent
ارزانى قلمق	trouver digne accorder
فرمان	commandement
شرفصدور بولمق	trouver l'honneur de l'émanation emaner
سابق	precedent ancien.

احمد إنفاذ

لفظ بلفظ	mot pour mot.
بعينها	exactement
تماما	completement.
رتبه) مقدمه	rang degré / premier
بسط	étendre
تقرير	ecrire exposer
بر	suivant
مشروح	expliqué
لاحق	ajouté
muzejjel مذيّل	qui a une large marge
ذكر	mention
تحرير	écrire
برله	avec eu
مجدّدا	de nouveau renouvellé.
شرفيخش	qui accorde l'honneur
املا	ecrire suivant l'orthographe
ايد	la main
تسليم	remettre
p. 14. - اعطا	donner
واجب	necessaire ou convenable
انقياد	obéissance
اصدار	émaner

	ایرار	produire
	فرانچهلو	françois
Coudsouchérif	قدس شریف	Jérusalem
ziaret	زیارت	visite, pélérinage,
quelmek.	کلمك	venir
quitmek.	کتمك	s'en aller
nam.	نام	nom nommé
quenisé	کنیسه	église
Rouban.	رهبان	pl. de راهب moine religieux
dakhil etmek.	دخل ایتمك	entrer, emmiscer, troubler
taarrouz	تعرّض	s'opposer inquieter
Khalel.	خلل	trouble altération
vazi'	وضع	action procédé
merkhoum.	مرحوم	defunt
maghfourlé.	مغفورله	à qui on a pardonné
sera.	ثرا	terre
tabé.	طاب	qu'il soit bon
memnou'	ممنوع	prohibé
metaa	متاع	marchandise
Pembé.	پنبه	coton
Richtei.	رشتهلی پنبه	Coton filé.

sakhtian	سختيان	maroquin
khuqm.	حكم	ordre commandement
khala.	حال	presentement
quemal.	كمال	perfection
akhlas.	اخلاص	sincerité
ikhtisar.	اختصاص	attachement
f. 15. b. nour.	نور	qui et illumine illustre
b. merakid.	مراقد	pl. de مرقد lit tombeau
memnou'at.	ممنوعات	marchandises prohibée
Balmoumou	بال مومى	cire
quen.	كون	cuir
ferd.	فرد	persone individu
mani'	مانع	empechant
kaiid itmek.	قيد ايتمك	lier, arreter, inscrire
quemaquian.	كما كان	comme il a été
mukarrer.	مقرّر طوتمق	confirmer
adem.	ادم	homme persone
tudjar.	تجار	negocians plur de تاجر
quetirmek.	كتورمك	apporter
ghrouch.	غروش	piastre
memalik.	ممالك	plur. de مملكت province état

mahhrous.	محروس	bien gardé
evvelden.	اوّلدن	depuis les premiers temps cidevant.
resm.	رسم	droit
almak.	المق	prendre
taleb.	طلب	demande
aktchè.	اقچه	argent monnoyé
Kati' etmek.	قطع ايتمك	battre
Khazinedar.	خزينه دار	tresorier
Zarbakhne	ضربخانه	hotel de la monnoie.
emin,	امين	Intendant.
hharbi	حربى	qui signifie proprement militaire ou en guerre, ne designe ici que les pays chretiens avec lesquels la porte n'a pas conclu de traités.
guemi	كمى	navire vaisseau
guirmek.	كيرمك	entrer
hhal.	حال	état affaire
tidjaret uzere olmak.	تجارت اوزره اولمق	faire le commerce
esir.	اسير	prisonnier esclave
esvab.	اثواب	hardes, effets, biens plur de ثوب.

querift.	كرفت ايلمك	prendre, saisir, confisquer
cheri	شرع	loi
mukhalif.	مخالف	contraire
madamqui.	مادامكه	tant que pourquoi
f. 16 Corsan.	قورسان	corsaire
fesad.	فساد	mal hostilité
ba'ané.	بهانه	pretexte
melek.	ملك	possession propriété
zakhire.	ذخيره	provisions de bouche
tahhmil	تحميل	charger
iné	ينه	de nouveau
heli islam.	اهل سلام	musulman
دشمن ennemi	راست كلمك	rencontrer
iletmek.	ايلتمك	porter transporter
zemmi	ذمّى	tributaire sujet.
adjir adjer	اجير	qui est à la solde.
ikhitiar	اختيار	choix plein gré
... 17 satoun almak.	صاتون المق	acheter
khaiz.	اخذ	prendre
sonra.	صكره	aprés
itch.	ايچ	dedans
anun quibi.	انك كبى	comme cela pareil
itlak etmek.	اطلاق ايتمك	relacher élargir.

muchareun ileï	~~مسهر~~ مشار اليه	Susdit
rika.	رضا	consentement, bon plaisir
tadjar.	تاجر	negociam
	كتورمك	apporter
	المق	acheter
	كتورمك	emporter
	متاع	marchandise
kadeimden.	قديمدن	ancièñement
	بها	prix
	كمرك	douane, droit de douane
alina quelmek.	النه كلمك	être accoutumé d'être pris
	ينه	de nouveau
minval.	منوال	maniere
	زياده	plus plus grand
	بها	prix, ~~vend~~
Bihi.	بيع	vendre
khiradj.	اخراج	Sortir débarquer
	متاع	marchandise
	ماعدا	outre
akhar.	آخر	autre
isquele.	اسكله	echelle
	استمك	desirer vouloir

cledir Simi

iletmek. طلب demande
b. 18 — elitmek. ایلتمك transporter
مانع اولمق être empeché
ḥhadis. حادث nouveau
اقچه aspre argent
Djezair جزایر algere
Gharb. غرب barbarie
قورسان corsaire
لیمان port
Raaiet itmek. رعایت ایتمك { traiter avec des égards / favorablement.
باروت poudre
قورشون plomb
ielquen. یلكن voile
alat. آلات instruments agrès
لكن cependant neanmoins
مزبور susdit
تجار plur de تاجر négociant
راست كلمك rencontrer
mal. مال bien marchandise
Gharet غارت كوار piller
مرحوم defunt.

Djedd.	جد	grand pere aïeul
buzurguevar.	بزرکوار	grand illustre
	زمان	temps regne
	بالدفعات	plusieurs fois
tenbiï	تنبیه ایتمك	deffendre
mutenebbi.	متنبه	corrigé amendé
taddi. ~~taadi~~	تعدّی	opposition
	رضا	consentement.
	همایون	auguste impérial
	یوقدر	il n'y a pas
makoulé.	مقوله	genre façon
itlak.	اطلاق	mettre en liberté
	بیقصور	sans reste entierement — p. 19.
men baad.	من بعد	dans la suite
chenaat.	شناعت	desobeissance
	مشار الیه	susdit
namé.	نامه	lettre
ilam.	اعلام	informer
	قنغی	le quel, quelque
Beilerbeii.	بکلربکی	gouverneur, general
	[illegible]	titre des deys.
ma'azoul.	معزول	destitué

tesmin.	تضمين	dedommages
Defa'atile.	دفعاتله	plusieurs fois
	مقيد	qui est attentif qui se soucie
edjilden.	اجلدن	à cause parce que
emr.	امر	ordre commandement
imtisal	امتثال	obeissance +
Kila a.	قالعه	forteresse
Kaboul élemek.	قبول ايلمك	recevoir
fesad	فساد	mechanceté brigandage
Defa'	دفع	empecher réprimer
tekaiud	تقيد	s'appliquer employer
akkd akk.	عقد ايتمك	lier conclure
ahd.	عهد	traité
alell virmek.	خلل ويرمك	porter atteinte.
20 hhugm.	حكم	ordre commandement
mezmoun.	مضمون	le contenu
quemoquian.	كماكان	comme il a été, comme par le passé
mukarrer.	مقرر	confirmé
bab.	باب	porte matière
mumahilei.	موى اليه	susdit
chgr.	شكر	eloge bon temoignage ~~soumis, dependant~~
tabi'	تابع	soumis dependant
queurfuzin	كورفزين	Golfe.

nam.	نام	nom nommé
merdjan.	مرجان	corail
Balik.	بالق	poisson
Saïd etlemek.	صيد ايلمك	chasser, pêcher
evvelden.	اولدن	des premiers temps, précédemment
Djari olmak.	جاری اولمق	avoir cours
a'det.	عادت	coutume
Kharidj.	خارج	qui est dehors
dakhil itdirilmek.	دخل ايتدرلمك	permettre qu'on inquiète
ikhdmet.	خدمت	Service
terdjuman.	ترجمان	interprête
oliquelmek.	اوليكلمك	être dans l'usage d'être fait
Kharadj.	خراج	la capitulation
Saïr.	ساير	tous, autres
teklif.	تكاليف	charges publiques pl. de.
~~a'efi~~ urfi	عرفی	connu, public
ma'af.	معاف	exempt
tahhmil.	تحميل	charger
zimmi	ذمّی	tributaire, sujet
iletmek.	التمك	transporter
aïed.	عايد	usité

21

zesm.	رسم	droit
Bailadj	بايلاج	Consulat
khak.	حق	droit
Bikousour.	بيقصور	sans reste, exactement
inad	عناد	obstination, opposition
moualifet.	مخالفت	contravention
ara.	آرا	milieu, entre.
kan.	قان	sang meutre
ve yakhod.	ويا خود	ou
chenaet.	شناعت	mal, désordre
vakiolmak.	واقع اولمق	avoir lieu
ain~~ter~~.	ايين	coutume
queermek.	كورمك	avoir examiner
fasl itmek.	فصل ايتمك	décider
zabit.	ضابط	officier
ferd.	فرد	individu personne
taa'rrouz.	تعرّض	inquiéter
akhval.	احوال	affaires pl. de. حال
nasb.	نصب	constituer, établir.
22 Dava.	دعوى	procès
abs itmek.	حبس ايتمك	mettre en prison.

er.	او	maison
muhurlemek.	مهرلمك	apposer le scellé
astané.	استانه	porte
sa'adet.	سعادت	félicité
istima'itmek.	استماع ايتمك	ecouter examiner
zikr. itmek.	ذكر ايتمك	mentioner
khilaf.	خلاف	contraire
mukaddem.	مقدم	anterieur
mouakhar.	مؤخّر	postérieur
ibraz itmek.	ابراز ايتمك	presenter produire
mudjibindjé.	موجبنجه	conformement
a'mel itmek.	عمل ايتمك	faire agir
silsilé.	سلسله	chaine, serie, succession
nesl.	نسل	race, famille.
millet.	ملت	nation
messihhi	مسيحي	du messie, chrétien
muluk.	ملوك	pl. de ملك Roi
tavaif.	طوايف	pl. de طايفه nation
issevii	عيسوى	de Jésus chrétien
mian.	ميان	milieu, entre.

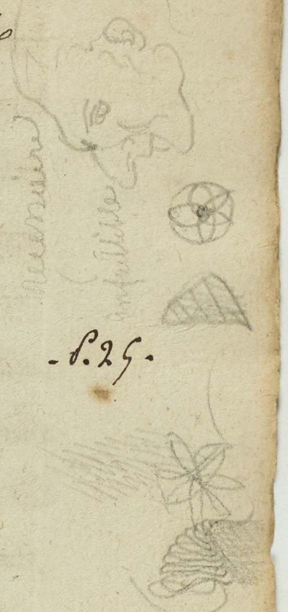
mechhour.	مشهور	renommé, célèbre
Ban.	بان	prince
mukadden.	مقدم	anterieur avant
mikklad + mekkalad.	مقلاد	clef.
uqiioumeth.	حكومت	gouvernement, autorité
mufevves mufewal.	مفوض	commis, confié
musellen.	مسلم	conservé intacte
aba.	ابا	pères, ancêtres
edjdad.	اجداد	grands pères, ayeuls
p. 23. avalinichan.	عوالی نشان	auguste, glorieux, élevé
an.	ان	moment, temps.
quelindje.	کلنجه	Jusque
atabe.	عتبه	porte
adalet.	عدالت	équité
Khoulous.	خلوص	Sincerité
Bal.	بال	cœur
chimdeiedek.	شمدیه دك	Jusqu'à présent
mabein.	مابين	entre,
atla.	اصلا	suivi d'une négation du tout
nekzi	نقض	rompre, violer. ~~sureté~~
eman.	امان	Sureté

neqs.	نکث	dissoudre, rompre,
misaq.	میثاق	pacte traité
eiman.	ایمان	sermens plur de. یمین
vaki olmak.	واقع اولمق	avoir lieu
sudde.	سده	porte
quemal.	کمال	perfection
sabit.	ثابت	stable constant
kadem.	قدم	pied
+rasikh. rasih	راسخ	ferme
dem.	دم	souffle.
oliquelmek.	اولیکلمك	être dans l'habitude d'être
edjil den.	اجلدن	à cause parce que
echiane.	اشیانه	nid séjour
mukim.	مقیم	resident
divan.	دیوان	divan, conseil, audience
bulend.	بلند	élevé suprême
evan.	ایوان	salle, palais
vezir.	وزرا	pl. de وزیر vésir
muchir.	مشیر	conseiller.
zulikhtiram.	ذوی الاحترام	possesseur de l'honneur très honoré. 24

اختصاص attachement

tekaddem.	تقدّم	avoir le pas sur d'autre
tesadder.	تصدّر	avoir la preseance
hedié.	هدايا	pl. de هديّه present
libas.	لباس	vêtement
meaquiolat.	ماكولات	comestible
mechroubat.	مشروبات	boissons
muhimm.	مهمّ	necessaire
aktché,	اقچه	argent
nesné.	نسنه	chose, objet
guemruk.	كمرك	droit de douane
taleb.	طلب ايتمك	demander, exiger
Bender.	بندر	ville de commerce
Bailos.	بايلوس	consul
djari.	جاري اولمق	avoir cours, se pratique
esvab.	اثواب	effets
djemi!	جميع	tout
zeman.	زمان	temps
liman.	ليمان	port
istiman	استيمان	confiance
emn	امن	sureté tranquilité

eman.	امان	assurance de la paix
Deria.	دريا	la mer
fourtouna.	فورتنه	tempête
muzaika.	مضايقه	détresse
mu'avenet.	معاونت	assistance
lazim.	لازم	necessaire -f. 25-
ahhzir.	حاضر	prêt, présent
khassa quiemi.	خاصّه كميلر	vaisseaux de l'état
khalk.	خلق	équipages
ghairi.	غيري	autre
muzaheret	مظاهرت	appui assistance
kalioun.	قاليون	vaisseau
serdar.	سردار	commandant.
ruesa.	رؤسا	pl. de رئيس chef. capitaine
mukhtar.	مختار	choisi
kaimakam.	قايم مقام	lieutenant
ri'aiet.	رعايت	égards
ihtimam.	اهتمام	soin
dakika.	دقيقه	la moindre chose
fevt etmek.	فوت ايتمك	passer négliger.



zad	زاد	} provisions de bouche
zevade	زواده	}
tedarik.	تدارك	preparer, fournir
saï'i	سعی	soin
akdam.	اقدام	application
chiddet.	شدّت	violence
kouzquiar.	روزكار	vent
Denir.	دكز	la mer
kara.	قره	la terre
atmak.	اتمق	jetter
Beiy.	بك	gouverneur
kazi.	قاضی	juge
kourtmak.	قورتمق	sauveur
esbab.	اسباب	effets
quirouvirmek	كيرو ويرمك	restituer
f. 26. kourou	قورو	terre
yurumek.	يوريمك	aller marcher
Baïrak.	بيراق	pavillon
mukadema.	مقدما	precedemment
raaïa.	رعايا	sujets
	الحق	adjoint, incorporé.

Diar.	ديار	pays
Bii'	بيع	vendre
chora.	شرا	acheter
tudjaret.	تجارت	commerce
cheuile.	شوكله	ce que
resm.	رسوم	pl. de رسم, droit
àdi.	عادى	usité
akk.	حق	droit
a'det.	عادت	usage
kanoun.	قانون	regle
quelich.	كلش	action d'arriver, arrivée
quiduis.	كيدش	depart
quemuldu.	كوكللو	qui fait une chose de son propre mouvement
asquer.	عسكر	troupes
Rizai.	رضا	consentement. bon gré
metaa.	متاع	marchandise
Djabiran.	جبرا	de force.
Brakmak.	براقمق	jetter
mediour.	مديون	endetté
Dein	دين	creánce, dette.

Bordjlou.	بورجلو	débiteur
Kefil.	كفيل	caution
akhr.	آخر	autre
merd olmak	مرد اولمق	mourir
dakhil itmek.	دخل ايتمك	entrer s'ingerer
vasiet.	وصيت	leguer par testament
vasietsiz.	وصيتسز	sans testament
ma'rifet.	معرفت	connoissance, entremise
yolou yoldach.	يرلو يولداش	compatriote
	بيت آلماليجى	officiers du fisc
khassam.	قسام	officiers du droit d'aubaine
quefalat.	كفالت	cautionnement
chri'.	شرعى	qui regarde la justice
28. kazi.	قاضى	juge
sebit itmek.	ثبت ايتمك	rendre stable inscrire
sedjelle.	سجل	protocole, registre
ve ia.	ويا	ou
khudjet.	حجت	sentence de juge, acte legislatif par le juge
almak.	آلمق	prendre
niza'.	نزاع	contestation differend.

nazar etmek.	نظر ايتمك	regarder avoir recours
mudjib.	موجب	conforme
mudjerrd.	مجرّد	seulement, ne que
chahid.	شاهد	témoin
Zor.	زور	mensonge fausseté
ikamet. it mek.	اقامت ايتمك	produire
Khilaf.	خلاف	contraire
Davai itmek.	دعوى ايتمك	intenter un procès
madamki	مادامكه	tanque, pourvuque
muquiid	مقيّد	inscrit
tezvir	تزوير	fraude Supercherie
chitem.	شتم	injure.
Djeb.	جلب	attirer prendre, avidité — 17 f.
Rendjide.	رنجيده ايتمك	inquieter
meni.	منع ايتمك	empêcher
Defi'	دفع ايتمك	empêcher
deien idenmek.	دين ايدنمك	se faire des dettes / contracter des dettes — 29
ve yakhoud.	وياخود	ou
vedj̈e.	وجه	visage, face, manière.

muttehem.	متهم	suspect, accusé,
Ghaib.	غيبت ايلمك	disparoitre
qunahsiz.	كناهسز	innocent
quefil.	كفيل	caution
khakar.	اخر	autre
.	طوتمق	prendre saisir
mutéalik.	متعلق	appartenant, dependant,
esir.	اسير	esclave
saib.	صاحب	maître
vequil.	وكيل	fondé de procuration
sudde.	سدّه	porte
kazice	قضيه	affaire
quermek.	كورمك	voir, examiner
temequin.	تمكن ايتمك	Demeurer être établi
Kharadj.	خراج	capitation
isquendirie	اسكندريه	Alexandrie En Egypte
taraboulous.	طرابلس	tripoly
cham.	شام	Syrie
djezair.	جزاير	Alger
isqueli	اسكله	échelle.

nasb itmek	نصب ايتمك	constituer établir
ol ïrmet ahdésinde queler.	اول خذمت عهده سندن كلور	qui est capable de remplir ces fonctions
ta'iïn.	تعيين ايلمك	destiner, nommer, envoyer
men'i	مانع اولمق	être empêchant, empêcher — 30
me'af.	معاف	exempt.
nisa'a.	نزاع	differend
azir.	حاضر	present
muhimm	مهم	pressant, pressé
mesalahha	مصالح	pl. de مصلحت affaire
quelindje.	كلنجه	jusqu'à ce qu'il vienne
terekkuf itmek.	توقف ايتمك	differer
amma.	امّا	mais
ta'allul.	تعلّل	pretexte
haouk itmek.	عوق ايتمك	differer, retarder.
ihazar.	احضار	faire comparoître
a'det.	عادت	coutume
fasl itmek.	فصل ايتمك	décider
istambol.	استانبول	Constantinople
aramak.	ارامق	chercher, visiter,
kadim	قديم	ancien precedent.

31 —	Boghaz.	بوغاز	Detroit en partic. celui des Dardanelles
	Hhisar.	حصار	chateau
	~~[illegible]~~ eyun	اوك	le devant
	idjazet.	اجازت	permission
	hhala.	حالا	actuellement
	mukhalif.	مخالف	contraire
	guelibol.	كليبولى	Gallipoli
	min ba'ed.	من بعد	dans la suite dorénavant
	mudjibindje	موجبنجه	conformement
	Deria.	دريا	la mer
	yuz	يوز	face surface
	tchakmak.	چقمق	avec le datif monter
	Kadirgha.	قدرغه	galere
	Donanma.	دونانما	flotte
	Boulouchmak.	بولشمق	se trouver reciproquement / se rencontrer
	Dostlik.	دوستلق	amitié
	Zarar.	ضرر	dommage
	Zian	زيان	dommage
	riza	رضا	consentement, plein gré.

hediie.	هديّه	present
djebren.	جبراً	par force
alat.	الات	agrér
esvab.	اثواب	hardes. Plur. de ثوب
emret.	امرد	jeune homme sans barbe
oghlan.	اوغلان	jeune homme
taedi itmek	تعدي ايتمك	inquiéter
venedik.	وندیکلو	vénitien
mestour.	مسطور	écrit
khousous.	خصوص	particularité article — 32.
~~a~~ hakkinda.	حقّنده	à l'égard, en faveur
mukarrer.	مقرّر	confirmé
kavim.	قويم	ferme stable.
mughair.	مغاير	contraire
muzahhim.	مزاحم	qui empeche, moleste
mutekhasim.	متخاصم	qui chicane contrarie
mezbour.	مزبور	susdit
khufiz	حفظ ايتمك	Garder
Sianet.	صيانت	assistance
emin.	امين	sur
emmusalem	سالم	sain

quirou quitmek	كيرو كتمك	retourner
ighma etmek.	يغما ايتمك	piller.
gharet etmek.	غارت ايتمك	
Zouhoure quelmek.	ظهوره كلمك	recouvrement
Bab inde.	بابنده	pour à l'effet
sa'i	سعي	soin effort
akdam.	اقدام	application
~~[illegible]~~ heli fesad.	اهل فساد	malfaiteur
herquim.	هركيم	quiconque, quelque
queriquibi	كركي كبي	comme il faut sévèrement
Biquimesnenen akkindan quelmek.	بر كمسنه نك حقندن كلمك	punir quelqu'un
Beiler Bei.	بكلربكي	Gouverneur Général
Sandjak Bei	سنجاق بكي	gouverneur inférieur
f. 33. Coul.	قول	esclave serviteur
emin.	امين	intendant, douanier
Aumoumen.	عموما	généralement
Aehali.	اهالي	habitans
mezmoun.	مضمون	le contenu la teneur
meadalet	معدلت	equité justice
amel eilemek	عمل ايلمك	agir executer
Kata'an	قطعا	absolument.

khilaf	حلاف	contravention
+ djeraz	جواز	permission
cheule	شویله كه	de sorte que
kazan	قضا	le destin
djérian	جریان	qui a cours
mukhalifet	مخالفت	opposition
méanadet.	معاندت	opiniatreté
sa ii bi fesad	ساعی بالفساد	malfaiteur
taghi	طاغی	rebelle
makoule	مقوله	genre espece
aman.	امان	grace pardon
zeman.	زمان	temps, délai
sair	سایر	autre
mudjib	موجب	cause
'ibret	عبرت	exemple
vaqui' olmak.	واقع اولمق	être devenir
bil djumle	بالجمله	dans la totalité
merhhoum	مرحوم	defunt.
maghfoulé	مغفورله	defunt.
ïdjdad	~~اثار~~ اجداد	grands peres aïeuls
enar.	~~ا~~ انار	illumine éclaire
inaiet	عنایت ایتمك	accorder.

Margin notes: برهیتهم زمان (beside merhhoum); narrallaiu (beside enar.)

34

eman.	امان	bonne foi
Boundan akdam.	بوندن اقدم	antérieurement à cela
mustakil.	مستقل	absolu, uni de pleins pouvoirs
Bairak.	بيراق	pavillon
Ziaret	زيارت	pélérinage
Serau	ثرا	la terre
مسطور ~~مسطور~~ izn.	اذن	permission
Bâdeou	بعده	après cela ensuite
Ba'zi	بعض	quelques
Sebeb.	سبب	cause motif
'illet,	علّت	accident cause
Kulliet uzere	كليت اوزره	sur la totalité absolument
مقد 35 Mucharunilei.	مشار اليه	faire sortir, retrancher اخراج ايتمك ikhraûi itmek.
maab.	ماب	susdit
takdirdje.	تقديرجه	retraitre centre
	ه	dans le cas que
Khoudtichérif.	قدس شريف	Jerusalem
Ziaret.	زيارت	pélérinage
Renidjide.	رنجيده	inquiété
Bade zemanin.	بعد زمان	dans la suite
Roukhsat.	رخصت	permission
iltimas itmeke	التماس ايتمك	demander.

mouma hilei	مومی الیه	jusdit
aben an djeddi	ابا عن جد	du grand pere au père
ila hazeman	الی هذا الان	jusqu'à ce moment
átabei	عتبه	porte
kadim.	قدیم	ancien
ri'aieten,	رعایة	en considération
ridja,	رجا	prière
makboul,	مقبول	agrée
sadirolmak.	صادر اولمق	emaner
millet.	ملت	nation
nasarè,	نصارا	Nazareens. Chretiens
ázimet itmek.	عزیمت ایتمك	se diriger vers, s'acheminer
quele quelmek.	کله کلمك	être accoutumé
emin..	امن	sureté
eman.	امان	sureté
istemek.	استمك	desirer
queluh.	کلش	allée
queduh.	کیدش	venue.
remide.	رمیده	moleste
merbour.	مزبور	susdit
izn.	اذن	permission
iktizatitmek.	اقتضا ایتمك	être nécessaire.

36

کرو de nouveau

e.

	ustoub.	اسلوب	maniere
97 –	sabith.	سابق	précédent
	ahar.	اخر	autre
	kataan.	قطعا	du tout
	rhiza.	رضا	permission, consentement
	vedj.	وجه	face, maniere
	mechrouhh.	مشروح	explique
	mufassal.	مفصل	ample détaillé
	mussarrahh.	مصرّح	manifeste explicite
	tedjdid	تجديد	renouveler
	fimabaad.	فيما بعد	dans la suite
	ziqr.	ذكر	mention
muraddi	illihak itmek.	الحاق ايتمك	ajouter
	atti.	خطّ	autographe
	djamle.	جمله	totalité tout
	tabi'	تابع	appartenant, dependant
	bihopos.	پسقپوس	évêque
	frinc.	فرنك	franc Europeen
	mezhebi	مذهب	religion
	ruhban.	رهبان	plur de راهب moine religieux
	djins.	جنس	genre espece nation
	aiin	ايين	rite usage
98.	idjra.	اجرا ايمك	executer pratiquer
	dakhil	داخل	dedans.

Khiradj.	خارج	dehors
guelise.	كليسا	Eglise
temequiniitmek	تمكين ايلمك	demeure, être établi,
saquin.	ساكن	qui habite demeure
el.	ال	la main
ziarretguiah.	زيارتكاه	lieu de pélérinage
iné	ينه	de nouveau
quemaquean.	كما كان	comme il a été comme autrefois
teqlif.	تكاليف	contributions
taleb.	طلب	demande
da'va	دعوا	procès
zouhouretmek	ظهور ايتمك	se manifester, survenir
fasl itmek.	فصل ايتمك	decider
hhava itmek.	حواله ايتمك	renvoyer
djins.	جنس	nation
varmak.	وارمق	aller
ghalata.	غلطه	Galata
~~yeziuk~~ yezuit	يزويت	jésuite
kapoutchin.	قپوچين	capucin -39-
rouban.	رهبان	plur. de راهب moine
zabt.	ضبط	possession
tessarruf.	تصرف	possession, jouissance
idjrak.	احراق ايتمك	brûler
izn.	اذن	permission

cherh.	شرع	loi justice
tahmir itmek.	تعمیر ایتمك	reparer
quizlik	كذلك	egalement de même
izmir	ازمیر	Smyrne
Seid.	صید	Seyde
isquenderie	اسكندریه	Alexandrie
bahné.	بهانه	pretexte
Beimar khané	بیمارخانه	hopital
endjil.	انجیل	Evangile
telavet.	تلاوت ایتمك	lire
queturmek.	كتورمك	apporter
almak.	المق	acheter
queturmek.	كوتورمك	emporter
emti'a	امتعه	marchandise pl. de متاع
Bouane dikin	بو انه دكین	jusqu'à ce moment
40 - yuz.	یوز	Cent
kadimi.	قدیمی	ancien
Dost.	دوست	ami
guemruk.	كمرك	douane
mudjededen	مجدداً	renouvellé, de nouveau
ilhhak.	الحاق ایتمك	ajouter inserer
babinde.	بابنده	pour
Istid'hai	استدعا ایتمك	prier demander
inaiet	عنایت	assister accorder.

redjâ	رجا	prière demande
khaiz,	حيّز	place
kaboul	قبول	acceptation agrément
vakhi' olmak	واقع اولمق	avoir lieu arriver
mechrouh,	مشروح	expliqué
edaitemek.	ادا ايمك	player aiquitter
djari,	جارى	courant qui a cours
noukoud,	نقود	pl. de نقد argent comptant, monnoie
khazine	خزينه	tresor
amre.	عامر	cultivé, habité, abondant, impérial
nimval.	منوال	manière
nokhsan.	نقصان	manque, défaut
quetukhoda.	كتخدا	agent. — 41
Bairak.	بيراق	drapeau, pavillon
alat.	آلت	doues
ikhtiar.	اختيار	consentement, plein gré
sulhhu.	صلح	paix
salahh.	صلاح	bonne intelligence
mughair,	مغاير	contraire
vazih.	وضع	position action
hharequet.	حركت	mouvement procédé
sadir olmak.	صادر اولمق	emaner être commis
quibi,	كبى	comme.

anglеterre.	انكلتره	Angleterre
masdariedji	مصدريه جى	receveur du droit de Mezeterie
umena.	امنا	pl. de امين douanier
tahsil.	تحصيل	recueillir, percevoir
bahha	بها	prix, valeur
toutmak.	طوتمق	estimer
mukhalefet	مخالفت	contrariété, opposition, fois
querre.	كرّه	fois
42. eda etmek.	ادا ايتمك	payer
ipek	ايپك	soie
tchit.	چيت	indienne
teqrar.	تكرار	de nouveau un second fois.
eda tezqueresi.	ادا تذكره سى	billet de payement. / billet d'acquit
mani olmak.	مانع اولمق	être empêché
nefis.	نفس	personne
mutaad.	معتاد	coutume
muaiin	معيّن	déterminé
ev.	او	maison
chire	شيره	jus
sikmak.	صقمق	presser exprimer
tachra.	طشره	dehors
khamr.	خمر	vin
is timal ~~itmat~~ itmek.	استعمال ايتمك	se servir consommer.

deurt.	درت	quatre
Bin.	بيك	mille
akktché.	اقچه	aspre
Da'va.	دعوا	procès
ghaïri	غيرى	autre
Kan.	قان	Sang meurtre 43.
madamquin.	مادامكه	tant que
Sabitolmacq.	ثابت اولمق	affirmer, prouver
Djerimé	جريمه	amende
Khizmet.	خدمت	Service
inaïet.	عنايت ايتمك	accorder
méafiet	معافيّت	immunités, privileges
mukarrer.	مقرّر	confirmé
Bala.	بالا	haut
icharet	اشارت ايتمك	indiquer
Djett	جد	ayeul
emdjeden.	امجد	plus grand, glorieux
mucharun leihi.	مشار اليه	Susdit
henquiâm.	هنكام	tems
Khalifati.	خلافت	Khalifat regne
tedjdid	تجديد ايتمك	renouveller
makboul.	مقبول	accepté
m'utebir.	معتبر	~~es~~ considéré

meri.	مرعى	observé
Defa'.	دفعه	fois
tenzim	تنظيم ايتمك	mettre en ordre, regler
mezquour.	مذكور	Susdit.
24. zam.	ضم	ajouter
il Khak.	الحاق	ajouter
tesviet	تسويه ايتمك	regler, arranger, completer.
44 tetmin	تتميم	completer
multemes	ملتمس	demandé.
ati	اتى	futur, qui va venir
siak.	سياق	maniere, forme
chrhh.	شرح ايتمك	expliquer
Beianetmek.	بيان ايتمك	faire savoir
tekaddem.	تقدّم	avoir le pas sur un autre
teçaddir.	تصدّر	avoir la préséance
mefhoum.	مفهوم	le contenu, l'ateneur.
maada.	ماعدا	outre
Daimelkarar	دايم القرار	dont la durée est constante
	مشار اليه	susdit
alkab.	القاب	plur. de لقب titre
itlak.	اطلاق ايتمك	delivrer, attribuer
munasib.	مناسب	convenable.
iltifat.	التفات	honneurs.
multefet.	ملتفت	honoré.

mu'amele.	معامله ايتمك	traiter.
dilmek.	ديلمك	desirer, vouloir.
istikhdam.	استخدام	se servir, employer.
istemek.	استمك	desirer. vouloir.
yasakdji.	يساقجى	janissaire qui fait la garde.
amel-	اعمال ايتمك	employer — 45
djebr.	جبر ايتمك	forcer
asil.	اصل	origine
vequil	وكيل	substitut. lieutenant, représentant.
teredjume.	ترجمه	interprétation
sehhahat.	صحت	intégrité
hhakikat.	حقيقت	vérité
irad.	ايراد	produire
vahife.	وظيفه	fonctions, obligations.
mukhaazé.	مواخذه	réprimande.
abs-	حبس ايتمك	emprisonner.
~~[illegible]~~ taksirat	تقصيرات	défaut, manque.
tedib.	تأديب ايتمك	corriger.
ra'aya.	رعايا	pl. de رعيت sujet.
serai.	سراى	hotel, palais
yalinez	يالكز	seulement
nefer.	نفر	homme
khidmet.	خدمه	pl. de خادم serviteur.

59

tequiâlif	تكاليف	impositions.
m'e af.	معاف	exempt.
46 — zir.	زير	sous.
hhuqm.	حكم	ordre, domination.
quereq.	كرك كرك	tant que
heli islam.	اهل اسلام	musulman
frantchavi.	فرانچه وى	françois
madam.	مادام	tantque, lorsque.
Bilnefis.	بالنفس	en personne.
murafa.	مرافعه	citer ou comparoitre Devant le juge.
djebr. itmeq	جبر ايتمك	forcer
taiin itmeq.	تعيين ايتمك	designer commettre
hhin.	حين	tems,
iktiza.	اقتضا	necessité
vequil.	وكيل	Substitut.
mu'tad	معتاد	coutume
saquin. olmak.	ساكن اولمق	habiter
Resm.	رسم	règle étiquette
Bairak.	بيراق	pavillon, drapeau.
Deymek.	دكمك	planter arbres
vulat.	ولات	pl. de والى gouverneur.
hhuquiam.	حكام	pl. de حاكم magistrat.
sabt.	ضابط	officier, commandant.

frantchavii= =ojulasi Les vrais françois

memana'at.	ممانعت	empêchement
Capou.	قپو	porte
emniyet.	امنيّت	sureté
iltimas.	التماس	demande
djaiz.	جايز	permis.
otaBachi.	اوضه باشی	officier des Janissaires
Sianet.	صيانت	protection
himaiet	حمايت	protection
derlu.	درلو	espece.
virgui	ويركو	don contribution.
óuboudiet.	عبوديت	Soumission. droit.
tabi'.	تابع	dependant, appartenant
istiimal.	استعمال	usage
ev.	او	maison
uzum.	اوزم	raisin
quetirietmet.	كتورامك	faire porter
chiré.	شيره	suc, jus, moût.
sikmak.	صقمق	presser, exprimer.
zakhire	ذخيره	provision
khamr.	خمر	vin
nakl.	نقل	transport
edal.	ادخال	faire entrer
ienitcheri	يكيچرى	Janissaire
Bach.	باش	tête chef
toptchi	طوپچى	canonier

voivodaquân.	ويودكان	Plur de ويوده vaïvode. inspecteur de police
Resm.	رسم	Droit
Selatin.	سلاطين	Plur de سلطان
mazi.	ماضى	passé
48. . . + ilelan.	الى الان	Jusqu'à ce moment
evamir.	اوامر	pl. de امر ordre, commandement.
mefhom.	مفهوم	contenu
amel itmek.	عمل ايتمك	agir
milel.	ملل	plur de ملة nation
nazara.	نصارا	Nazaréen. Chretien
niza.	نزاع	contestation
vaki' olmaq.	واقع اولمق	survenir, arriver
tarafin.	طرفين	les deux parties
Riza.	رضا	consentement
Dava.	دعوا	procès
mukim.	مقيم	qui réside
avala etmek.	حواله ايتمك	renvoyer
djevaz.	جواز	permission
muddai.	مدّعى	Demandeur
muddai helié	مدّعى عليه	défenseur
khazat.	قضاة	pl. de قاضى juge
emena	امنا	plur de امين intendant.

~~istima~~	استماع	entendre. examiner.
~~iflas~~. iflas	افلاس	banqueroute
sabit.	ثابت	constaté avéré
aledjaklerï olanlar.	الەجقلری اولنلر	les créanciers
khalmak.	قالمق	rester
echia.	اشیا	effets
Bordj.	بورج	créance
dein.	داین	Creancier —49
memoulunbih.	معمول به	selon lequel il doit être agi, convenable
tequeffil senedi.	تکفل سندی	titre de cautionnement
tezmin	تضمین	reparation, compensation
iddea!	ادّعا	pretention
muakhiza itmek.	مؤاخذه ایتمك	arreter.
korsan.	قورسان	corsaire.
echquia.	اشقیا	pl. de شقی malfaiteur, voleur
khousoumet.	خصومت	inimitié
sevakhil.	سواحل	pl. de ساحل rivage, côte
isal.	ایصال	faire parvenir causer
khasaret.	خسارت	dommage, déprédation
teaddi.	تعدّی	inquieter molester
ezbandiid.	ازباندید	bandit
sianet.	صیانت	garde, protection
emniet.	امنیّت	sureté —50
tevekkouf.	توقف	attendre perseverer.

	bileimmet.	بلنمك	être comme
	fiimabaad.	فيما بعد	dans la suite
	Gharbi odjaleri.	غرب اوجاقلری	régences de Barbarie.
	yol quiaghid.	يول كاغدى	passeport.
	Dikat.	دقت	Soin, exactitude.
	nazar itmek.	نظر ايتمك	regarder, examiner.
	quemafilewel.	كما في الاول	comme précédemment.
	merihtoutmak.	مرعى طوتمق	observer executer.
	chart.	شرط	condition.
	Sahhihh.	صحيح	vrai, veritable
	quezalik.	كذلك	egalement
	bervedji muhharrer.	بروجه محرر	suivant la maniere écrite.
	baad.	بعد	aprés.
	teftich.	تفتيش	examen.
	Quiefiet.	كيفيّت	état. امنيت sureté
51	Ziqr itmek.	ذكر ايتمك	mentionner
	Lisana.	لسانا	de langue, de bouche verbalement.
29	Bala iktiza.	بالاقتضا	dans la necessité
	tahhriren.	تحريرا	par écrit
	ikhbar.	اخبار ايتمك	donner avis
	matekaddem.	ما تقدّم	cequi a précédé
	musafat.	مصافات	bonne harmonie
	muvalat.	موالات	bonne intelligence

Bitakhsis.	بتخصيص	particulierement
voukou —	وقوع بولمق	Survenir. avoir lieu.
musalahhats.	مصالحه	traité.
Sai'i	سعى	éffort. soin.
Bilighi	بليغ	éloquent. nombreux.
dezquiar.	دزكار اولمق	être dans l'ouvrage. être employé
musa'adé.	مساعده	favoriser.
tequid	تاكيد	fortifier. raffermis.
delalet.	دلالت	indication. moyen.
Boundanbeuile.	بوندن بويله	dans la suite. de plus en plus
ika	ايفا	observer. remplir.
merasim.	مراسم	pl. de. مرسوم condition. loi.
Ba'is	باعث	cause. motif.
Badi.	بادى	
hhalat.	حالت	affaire. chose.
imdi.	ايمدى	c'est pourquoi. en conséquence.
tahhmil.	تحميل ايتمك	charger.
tidjaret-defteri	تجارت دفترى	le manifeste. 52.
echia.	اشيا	effets. marchandises.
gumruq.	كمرك	douane.
selamet.	سلامت	salut. bon voyage.
eda etmek.	ادا اتمك	payer. acquitter.
Bi' etmeq.	بيع اتمك	vendre.
chira.	شرا	acheter.
durlu	درلو	genre. espece.

	بهانه	prétexte.
	يالكز	Seulement.
madde.	مادّه	article.
	معاف	exempt.
mez'fuvve.	معفوّ	pardonné, remis.
	متعلق	concernant.
	المق	prendre, acheter.
	كوتورمك	emporter.
§3. – imtia'.	امتعه	marchandises.
	يوز	Cent.
	اوچ	trois
musaedi.	مساعده	favoriser. accorder.
	پنبه	coton.
	رشتۀ پنبه	coton filé.
	سختيان	maroquin.
	بال مومى	cire.
	كون	cuir.
	ايپك	soie.
	بشقه	outre. non seulement.
	ممنوعات	marchandises prohibées.
tarif.	تعريفه	tarif.
muhher.	مهور	cacheté. Scellé.
	دفتر	registre. liste.
tasri it mek.	تصريح ايتمك	Spécifier.

	وضع	poser. placer. charger.
rakatechiin.	تشحين	charger
	ادا تذكرن	acquit
Ah.aiz	اخذ ايتمك	prendre
iraet.	ارائت	montrer
mutébir.	معتبر اولمق	être considéré
	تكرار	de nouveau — 54
temo'.	طمع	avidité.
nachi.	ناشى	provenant. à cause
Soureten.	صورتاً	en apparence.
ma'nen	معنىً	reellement.
ezdiad.	ازدياد	augmentation. d'avantage.
ali. olmak.	خالى اولمق	cesser.
kimet.	قيمت	prix. appreciation.
tefavut.	تفاوت	différence.
	چوقه	drap.
edjnas	اجناس	les diverses, especes, qualités
Alep.	حلب	Alep.
	مذكور	mentionné.
tedjavuz.	تجاوز ايتمك	exceder
inha itmek.	انها ايتمك	faire savoir. representer
	چوقه	drap.
kati'.	قطع	couper faire cesser.
niza.	نزاع	contestation. discussion.
tashhihh.	تصحيح ايتمك	redresser.

55

جايز	permis
ديلمك	vouloir. desirer.
بيع	vendre.
فروخت ايتمك	vendre.
مراد	desir
المق	acheter
تونس	tunis
فس	Calotte de laine.
ازمير	Smyrne.
داخل او لمق	entrer. arriver.
ميوه	fruit.
كمرك اميني	douanier.
هر يار	chque fois. toujours.
حسن	beau. bon.
قالب	forme. moule.
ifrahgh. افراغ ايتمك	verser. fondre. jetter
لازم	necessaire
فيما بعد	dans la suite à l'avenir
مذكور	Susdit.
مطالبه ايتمك	Demander.
بر وجه معتاد	Suivant la maniere acoutumée
مزبور	Selon l'usage
~~سالف الذكر~~	Susdit

Salifulzigr.	سالف الذكر	{ dont la mention a précédé. / selon l'usage.	56
	استانه	Constantinople.	
	بيوك	Grand.	
	ادا ايتمك	payer.	
	ممنوعات	marchandis prohibées.	
maada.	ماعدا	xcepté.	
	تجارت	commerce.	
	متعلق	appartenant.	
Berren.	برًّا	par terre.	
	بحرًا	par mer.	
	كذلك	De même. également.	
	طونه	Danube.	
	نهرًا	par rivière. par eau	
esna.	اثنا	milieu.	
	مسقو	Moscovie.	
	اورس	Russie.	
	ير	lieu.	
	بيع	vente.	
	شرا	achat.	
Mustemin.	مستامن	privilegié. franc.	
	طايفه	nation	
	رسوم	pl. de رسم droit	
	بيوجه	sans raison.	
asabahi aghraz.	اصحاب اغراض	malveillans. envieux.	

	تعرّض	molester.
57 Edjra.	اجرا ایتمك	executer.
nachi.	ناشی	provenant à cause
	مرقوم	Susdit.
alelvirmek.	خلل ویرمك	troubler.
	وقت وقت	detempsentemps.
	بلا	Sans.
Salahhiet.	صلاحیت	probité. Raison.
semsar.	سمسار	Censal. courtier.
	تعدی ایتمك	inquieter. attaquer.
mutsalihh	مصالح	pl. de. مصلحت affaire.
Bein.	بین	entre.
Durlu.	درلو	Genre espèce.
isti'mal.	استعمال	se servir. employer.
millet	ملت	nation
djebren.	جبراً	par force.
mumana'at.	ممانعت	empechement.
mudakhle.	مداخله	s'immiscer.
	یهودی	juif.
semsarlik.	سمسارلق	emploi de Censal.
varis.	وارث اولمق	heriter.
edda.	ادعا	pretention.
istikhdam.	استخدام	Se servir.
	خدمت	Service.
tard	طرد ایتمك	chasser.

ويا خود ou.

amurd. مرد اولمق nourir.

ier. يير lieu place.

33. Khilaf. خلاف Contrairement.

quedek. كدك.

issa. حصه.

طلب ايتمك demander — 58

بر كمسنه حقندن كلمك punir quelqu'un

سفاين pl. de سفينه vaisseau

تحميل ايتمك charger.

قونسلات consulat.

رسم droit.

vaïd عوايد revenus. droits. pl. de عايده

يوندن اقدم précédemment.

muvadd. موادّ pl. de مادّه article.

eyertche. اكرچه quoique.

tasrikh. تصريح ايتمك Spécifier.

لكن Cependant.

taalle. تعلل prétexte, difficulté

mérase. معارضه contestation. opposition

Khin حين tems.

mukavelle. مقاوله { parler avec q.q. faire un accord. / nolisement.

nevil. نول nolis.

بر موجب conformement. 59

ikhrad	اخراج ايتمك	faire sortir. retirer.
tequidid.	موكد	redoublé. rigoureux.
	امر	ordre.
tenbie.	تنبيه	ordre défense
	ميوه	fruit
	مقوله	espèce.
quessiret.	كثرت	grand nombre. abondance
	قورو	sec.
	يمش	~~espèce~~. fruit
	انواع	pl. de. نوع espèce genre.
	سنه	année.
	دفعه	fois.
	دولت	cour. empire.
Katáa	قطعه	pièce.
	يعنى	C'est à dire. savoir.
	انجير	figue.
	اوزم	raisin.
	فندق	noisette
manend.	مانند	semblable.
	اشترا	acheter.
	بعده	après cela. ensuite
	تحميل	charger
	نقل ايتمك	transporter
Kibris	قبريس	Chypre.

	جزيره	île.
	مسلمين	musulmans
	المق	acheter
	توز	sel.
	اشترا ايتمك	acheter — 60
	مراد	desir. volonté.
	حكام	pl. de حاكم magistrat
	دفعه	fois.
teddid	تجديد	renouveller.
muhhmy.	محمى	protegé.
	قلمق	faire.
i'lan quiaguidi.	اعلان كاغدى	attestation.
ied.	يد	main.
mourournamé.	مرورنامه	passeport.
yurumek.	يرومك	marcher. aller.
emniet.	امنيّت	sûreté
Rahat.	راحت	tranquillité. commodité
kadei.	قاعده	usage
memlequet.	مملكت	pays
quisse ~~quienab~~.	كسوه	habit
quiiemek.	كيمك	vetir. mettre un habit
quiar.	كار	affaire
querb.	كسب	gain
quermeq.	كزمك	aller et venir
djéziè	جزيه	capitation.

		تكاليف	impôts
	Berfedj.	بروجه	Selon la maniere
61	– muhtad.	معتاد	accoutumé
	mourour.	مرور	} passage.
	houbour	عبور	
	mani'.	مانع اولمق	empecher
	muhharrer.	محرر	écrit
	mefhoum.	مفهوم	le contenu. la teneur
		اقتضا ایتمك	être necessaire.
		يول كاغدى	passeport.
		ممكن	possible.
		اعانت	assistance.
		معاونت ایتمك	aider. assister.
		التون	or.
		كمش	argent.
		سكه	monnoie.
	tebtil.	تبديل ایتمك	changer, échanger.
		جبر ایتمك	forcer.
	katil.	قاتل	assassin.
	djurm.	جرم	crime. delit.
	cheri'at.	شريعت	justice
62.	– rouiet.	رويت ایتمك	inspecter. examiner.
		كونه	genre. espece
		وكيل	Substitut.
	muvadjhe	مواجهه	présence.

	استماع	écouter. examiner.	
	شرع	justice.	
	مغاير	contraire.	
tarafin.	طرفين	Des deux cotés de part et d'autre.	
	دقت	soin exactitude.	
teftich.	تفتيش	examen.	
tefahhuss	تفحّص	information. recherche.	
miri.	ميرى	tresor. public.	
	فرانسز	français.	
Politche.	پوليچه	lettre de change.	— 63.
	قبول ايتمك	accepter.	
	وجه	face. cause.	
	شرعى	légal. légitime.	
	ادا	payer acquitter	
	ذكر ايتمك	mentionner.	
muchir.	مشعر	qui indique	
tahhsil.	تحصيل	recueillir. rembourser.	
	كذلك	également.	
	ممكن	possible	
	مرتبه	degré	
	سعى	soin effort.	
	متمكن	residant. établi	
muté'hil.	متأهل	marié	
Bequiar.	بكار	non marié	
	جزيه	capitation	
mutalebe.	مطالبه	demander. exiger.	

hehl hhirfet.	اهل حرفت	artisan.
mellahh.	ملاح	matelot
	اسلامه كلمك	se faire musulman.
	متاع	marchandise.
tabit.	ثابت	constant. constaté.
mutehhakkhik.	محقق	vérifié
esshab.	اصحاب	possesseur. propriétaire.
sened.	سند	pièce justificative
	وارمق	aller.
	رفع	} remettre. consigner.
64 –	تسليم	
azimet	عزيمت ايلمك	aller. partir.
Dein.	دين	Dette
	كفيل	caution
	يول	chemin. voyage.
alikomak.	آليقومق	retenir. retarder.
	درت	quatre.
	اقچه	aspre.
	زياده	plus. excédant.
hhavale itmek.	حواله ايتمك	renvoyer.
mahhquim.	محاكم	pl. de محكمه tribunal
djanib.	جانب	Côté part
heliheurf.	اهل عرف	officier de justice
37.	ساكن اولمق	habiter
	خانه	maison
Bila.	بلا	sans

	موجب	cause. motif	
	جبرًا	par force.	
doukhoul.	دخول ايتمك	entrer	
~~thi~~ ihhbat.	اجبار ايتمك	avertir	
	تعيين ايتمك	commettre. nommer.	— 65
	حركت ايتمك	agir	
	بعد	après	
tahhakkouk.	تحقق	verification	
tedeib.	تاديب ايتمك	punir	
atr.	آخر	autre.	
Bein.	بين	entre	
voukou.	وقوع بولمق	survenir	
	فصل ايتمك	décider	
	حكم ايتمك	juger.	
	حجت ايتمك	juger par une sentence	
madde.	ماده	article. affaire	
	تكرار	de nouveau	
irade.	اراده	desirer	
	بالدفعه	plusieurs fois	
Boutakdirdje.	بوتقديرجه	dans cet état de chose. / de sorte que.	
Dava.	دعوا	procès.	
	ينه	de nouveau.	
istid'a.	استدعا	demander.	

66.	موی الیه	Susdit

muddai alei.	مدّعی علیه	Deffendeur. contre qui il est fait des prétentions
	جواب	reponse.
	کیفیت	état. Situation
akhvali.	احوال احوالی	affaires
Siahhat	صحت	vérité
Khaber	خبر	nouvelle. information
hhizar	احضار ایتمك	faire comparoître.
	مباشر	commissaire.
	چاوش	huissier
istifaham.	استفهام	prendre des informations
	اعلام	information juridique
vefaitmek.	وقا ایتمك	eluffise.
djaiz.	جایز	permis
Kat!	قطع	couper. décider.
hhatim.	حسم	séparer. terminer
bin nefis	بالنفس	en personne.
	وکیل	substitut. procureur.
nasb.	نصب ایتمك	constituer
Sedade	صدد	intention. dessein.
muddé	مدّعی	demandeur.
senedat.	سندات	pl. de titre juridique
memessuk	تمسك	billet.

	ظهور ايتمك	Survenir.
	خرج / صرف ايتمك	} depenser.
Khizarié	احضاريه	droits pour faire comparoitre les parties
Rousoum	رسوم	Droits.
adde.	عادى	accoutumé.
mechrou.	مشروع	conforme à la justice.
Salahhiet.	صلاحيّت	integrité. bon droit.
Aaiz	اخذ ايتمك	prendre.
istifa.	استيفا ايتمك	payer entierement.
echirra.	اشرّا	pl. de. شرير méchant
	اويله	ainsi
	بلا	sans
	مصرف	frai, depens.
iftira.	افترا	calomnie. avanie.
irad	ايراد ايتمك	faire parvenir representer.
	خرج	dépense.
	وجه	cause motif.
Djesaret.	جسارت	audace.
Roukhsat.	رخصت	permission.
aladja.	الهجق	creance.
uquen,	حكم ايتمك	juger.
	حاصل اولان	être recueilli.
mubachirier.	مباشريه	Droits de commissaire.
Khizarie	احضاريه	Droits d'assignation.

68. 79

	يوز	cent.
	غروش	piastre.
	ايكيشر	par deux.
yanachmak.	ياناشمق	aborder.
mu'amele itmek.	معامله ايتمك	traiter.
	يالكز	Seulement.
+ quefafi nefs.	كفاف نفس	ce qui suffit pour vivre.
mequioulat.	ماكولات	comestibles
mechroubyat.	مشروبات	boissons
matbakh.	مطبخ	cuisine.
Zair	ذخاير	pl. de ذخيره provision.
Beyuchira.	بيع	vente.
	شرا	achat.
tahhmil	تحميل	charger.
	ويركو	don. présent.
	بالجمله	dans la totalité. tout.
	ليمان	port.
Sevahhil	سواحل	pl. de ساحل la côte. rivage.
Reis.	رئيس	Capitaine.
	ياغلمق	graisser. donner le suif.
	قلفات ايتمك	calfater.
Taamir	تعمير ايتمك	réparer.
	لازم كلمك	devenir necessaire.
Sarf.	صرف ايتمك	employer.
Rougen.	روغن	suif.
Zift.	زفت	poix.

Katran,	قطران	goudron.
amele,	عمله	ouvriers.
	طوتمق	prendre.
edevat.	ادوات	agres. 40
afet.	افت	malheur.
isabet.	اصابت ایتمك	atteindre. arriver.
	انجق	seulement.
Direg ,	دیرك	mat.
Seren,	سرن	antenne.
Lenguier	لنكر	ancre
Khalat.	خلط	
ielqeon bezi	یلکن بزی	voile.
Diregquerasté	درك كراسته	matériaux pour les mats.
multezim	ملتزم	fermier.
Mutesselim	متسلم	lieutenant du pacha.
djeziedar.	جزیا دار	percepteur de la capitation.
Baane	بهانه	prétexte.
alikhomak.	الیقومق	retenir.
	یولجی	voyageur. passager.
	کوتورمك	emporter. conduire.
deroun.	درون	interieur.
djeziequezar.	جزیه کذار	qui est sujet à payer la capitation
chart.	شروط	pl. de شرط condition droit.
vesile.	وسیله	moyen. accasion.

81	meri	میری	tresor. public. fisc.
	gadr.	غدر	fraude. tort.
		اهل اسلام	musulman.
70	~~70~~.	نقل ایتمك	transporter.
	vazi'.	وضع ایتمك	poser. charger.
	~~istithhd~~ istidjar.	استیجار	noliser.
	rah.	راه	chemin. voyage.
	terq.	ترك ایتمك	quitter.
	carl.	قول ایتمك	convenir.
		شرط ایتمك	faire un accord.
	udjret.	اجرت	loyer. nolis.
	taallul	تعلل ایتمك	faire difficulté.
		انها ایتمك	faire savoir. representer.
ب	Bela.	بلا	sans.
	heuzri	عذر	excuse.
	mustedjir	مستاجر	nolisataire.
	idjrah.	اجاره	loyer. nolis.
	Sahhiahh.	صحیح	véritable.
	temessuq.	تمسك	avec contrat.
	temmie	تسمیه ایتمك	nommer.
	nevil.	نول	nolis.
	mussemma.	مسمّا	nommé
	bittemam.	بالتمام	completement
	tenbie'.	تنبیه ایتمك	ordonner.

voivadaquian	ویودکان	pl. de ویوده inspecteur de police
aian.	اعیان	notables.
ich erleri.	ایش ارلری	gens d'affaires. — 71
	مغایر	contraire.
kavlen	قولاً	par paroles.
fiilen.	فعلاً	par voies de fait
	حقدن کلمک	punir.
téaddiat.	تعدّیات	vexations. pl. de تعدی
	جانب	côté. part.
a'rz itmek.	عرض ایتمک	exposer.
	حقیقت	vérité.
	بعد	après.
tahsil-ul-ittilah {	تحصیل	recueillir.
	الاطّلاع	la connoissance parfaite.
	اقتضا	necessité.
	کوره	suivant. selon.
	صدور	emanation
sevakhil.	سواحل	pl. de ساحل côté
kazara	قضارا	par un accident.
	قره	la terre.
takhlis.	تخلیص	sauver. secourir.
	معاونت	assistance.
tamir.	تعمیر ایتمک	reparer.
	مادامکه	pourvu que.
miri	میری	qui appartient à l'état.

(72)

tcheqdéri.	چکدری	galère
frégate.	فرقته	frégate. galiote.
missir.	مصر	Egypte.
	اسکندریه	Alexandrie.
	یول	chemin. route.
alikomak.	الیقومق	retenir.
	هدیه	present. don.
	بشقه	outre.
	جنك	guerre.
	کرك کرك	soit... soit.
	رو	surface. face.
	دریا	la mer.
	راست کلمك	rencontrer.
Ber.	بر	suivant.
mu'tad.	معتاد	usage. coutume.
	قدیم	précédent. ancien.
	طرفین	les deux côtés.
	دوستلق	amitié
muámalé.	معامله	procédé
izhar.	اظهار ایتمك	montrer. témoigner.
soultani.	سلطانی	qui appartient au sultan
	اوتدن برو	Depuis longtemps.
ikram.	اکرام	honneurs.
~~intent~~ niet.	نیت	intention.

Bikhesbi.	بحسب	à cause.
foulouka.	قلقه	chaloupe.
adjeleten.	عجالة	promptement.
	ايندرمك	faire descendre.
derkhal.	درحال	sur le champ.
	وارمق	aller.
àzimetler	عزيمتلر	préparatifs.
mutaiin.	متعين	vû manifeste.
	كچ	tard.
	بيوجه	sans motif.
	كميجي	matelot.
memlou	مملو	plein rempli.
a'azim.	عظيم	grand.
	ضروريت	dommage. préjudice.
nachi.	ناشى	provenant. à cause.
	من بعد	desormais.
	جواز	permission.
	ذكر	mention.
	ساكن اولمق	habiter. être établi.
Levendat.	لوندات	Soldats de marine
~~..~~ neferat.	نفرات	gens.
	ضرر	Dommage.
kefaiet.	كفايت	suffisance
	مقدار	quantité.

85

	اخراج	faire sortir. laisser aller à terre
muhhafaza.	محافظه	garde. garder.
74 —	امنيت	sureté.
kaulouk.	قوللق	la garde.
Bekhlemek.	بكلمك	garder.
	قوه	terre.
	قلاع	pl. de قلعه place forte.
voukouh Boulmak.	وقوع بولمق	avoir lieu. arriver.
techequi.	تشكى	plainte.
taahkouk.	التحقق	la verification
muhquem.	محكم	fermement. sévèrement.
	حقدن كلمك	punir.
munafi.	منافى	qui repugne. contraire.
namuleim.	نا ملايم	qui n'est pas doux. peu modéré.
Rhhoussat.	رخصت	permission.
	ميرى	tresor public. fisc.
istidjar.	استيجار	louer noliser.
75	حاجت	necessité
memour.	مامور	qui a reçu de des ordres. qui est chargé.
	خبر	avis
munasib.	مناسب كورمك	trouver convenable.
Risa.	رضا	consentement. bon gré.
Bahane.	بهانه	prétexte.

	بالجمله	Dans la totalité, tous.
	يوكلو	chargé.
	يوك	la charge.
	غرب اوجاقلری	régences barbaresques.
	قورسان	corsaires
	مذكور	mentionné.
	مواد	pl. de ماده article.
meri	مرعی	observé
	بالدفعات	plusieurs fois.
musahed etmek	مساعده ایتمك	accorder de l'assistance.
	اوغرامق	rencontrer.
Duchnam	دشنام	insulte. paroles. injurieuses
evzats	اوضاع	pl. de وضع action procédé
nahemvar.	ناهموار	nonconvenable irrégulier
	واقع اولمق	avoir lieu
	حمایت	protection.
	صیانت	assistance.
	صحیح	véritable.
Chahadet	شهادت	témoignage.
alt.	الت	sous.
isterkak.	استرقاق	réduire en esclavage.
meni'	منع	défendre. empêcher.
Defi'	دفع	défendre.
Top.	طوپ	canon.
	المق	prendre.

isal.	ايصال	faire parvenir. causer.
Khasaret.	خسارت	dommage perte.
	زيان	perte. dommage.
tezmin.	تضمين	réparation.
terhib	ترهيب	intimider.
mukaqquid	موكّد	rigoureux.
76 —	صدور	émanation.
	راهب	moine. religieux.
	قدس شريف	jerusalem.
zabt.	ضبط	possession.
tessarruf.	تصرف	possession
	مرور	passage
ezman.	ازمان	les tems.
kharb.	خراب	ruine
mechrouf	مشرف	imminent
ikhti'cat.	احتياط	precaution. prevenir.
tamir.	تعمير	réparation.
mutaïj	محتاج	necessaire.
	مقيم	qui reside.
iltimas.	التماس	demande requisition.
mesaghi.	مساغ	permission tolerance.
cherh.	شرع	justice.
mumenaat.	ممانعت	empêchement.
makhfi	مخفى	caché. secret.
	تعمير	réparation.

	سنه	année
	بر قاچ	plusieurs
	دفعه	fois
iokhlama	يوقلمه	visite
tedjrim	تجريم ايتمك	faire payer l'amende. rançonner.
kabr.	قبر	sepulcre.
	عيسى	jesus
ziaretguiah.	زيارتكاه	lieu de pélérinage
fekat	فقط	seulement. —78.
	پسقپوس	évêque.
mumai	محمى	protégé
	ايين	usage rite.
	اجرا	executer, exercer.
heli zimmet	اهل ذمت	tributaire.
masali	مصالح	pl. de مصلحت affaire
	آخرى	autre
	امد شد	qui va et vient
Bimarkhané	بيمارخانه	hôpital
tesarrih	تصريح	dire manifestement stipuler.
	انجيل	évangile.
tilavet	تلاوت	lire.
	قديمى	ancien
	دوستى	amitié
	لايق	convenable. digne.
mustemin	مستأمن	privilégié franc.

89 raaiet. رعايت honneur
khathiride. حقنده en faveur.
heli quiu. اهل كار artisan
imal. اعمال ايلمك employer fair agir.
mellahh. ملّاح matelot.
merasim. مراسم pl. de مرسمة regle devoir
Sadak. صداقت sincerité, loyauté.
Levazim. لوازم pl. de لازم droit. obligation.
khalel. خلل trouble. atteinte.
mudjanbet. مجانبت eloignement. abstinence.
'atik. عتيق ancien
tevaif. طوايف pl. de طايفه corporation état
erba' اربع quatre.
مذكور susdit.
متده en faveur.
mefhoum. مفهوم le contenu.
مغاير contraire.
mukaddem مقدم anterieur
muïkhar مؤخّر posterieur
tevarikh. تاريخ date.
'ibraz ابراز ايتمك produire
bila 'imal. بلا عمل sans effet. sans execution.
Refi' رفع ايتمك ôter. supprimer.
terkin. ترقين ايتمك rayer. biffer.

merhebet.	موهبت	don } généreux.
noumoud.	نمود	qui montre } généreux.
mu'akoud.	معقود	conclu
mutaleme.	مسالمه	paix. pacification
ifa.	ايفا	tenir sa parole. remplir la promesse
	خلوص	sincérité
zam	ضم ايتمك	ajouter
	تاكيد	fortifier. raffermir.
chourout.	شروط	pl. de شرط article. condition
kouyoud	قيود	pl. de قيد lien. article.
mu'ain	معين	determiné. fixé. principal.
tenbiié	تنبيه	ordre. commandement.
equid	اكيد	ferme rigoureux
havai	حاوى	qui contient. renferme.
isdari	اصدار	faire émaner.
mehhaquem	محاكم	pl. محكمه tribunal
sidjilat.	سجلات	registre
kaid	قيد ايتمك	lier. fixer.
isbat.	اثبات ايتمك	confirmer. rendre ferme. stable.
erzani	ارزانى قلمق	trouver bon. permettre.
imdi	ايمدى	en consequence.
rouz efzoun	روز افزون	qui augmente les jours benis, Auguste
khalifat	خلافت	khalifat.

Dest quiah.	دستکاه	fabrique siege
Soultanet.	سلطنت	empire.
noumoun.	نمون	qui montre.
chev quet.	شوکت	puissance magnificence.
Penah.	پناه	refuge asile.
khachmet.	حشمت	magnificence. } magnifique
meab.	ماب	respectable } magnifique
a'kab	اعقاب	pl. de عقب successeur. prosperité
khoutousiet.	خصوصیت	particularité, attachement particulier.
intisab.	انتساب	appartenir, avoir du rapport.
sedik.	صدق	droitture.
vela.	ولا	amitié
vefa.	وفا	tenir la promesse. sincerité.
mudevemet.	مداومت	durée constante.
muvazabit.	مواظبت	assiduité. perseverance.
misak.	میثاق	traité
peivend	پیوند	lien
sev'quend	سوکند	serment
teiiid	تایید	raffermis.
revabit	روابط	pl. de رابطه lien
visak.	وثاق	traité pacte.
quiamil	کامل	parfait.
il cherif ~~el charif.~~	الشرو	honneur gloire.
	اخلاق	pl. de خلف successeur.

ابراز لوازم
droit produire
خلاصه

nasafat.	نصفت	équité justice
ittisaf.	اتصاف	conjonction
alimakam.	عاليمقام	d'une dignité eminente.
ouboudiet.	عبوديت	obeissance. service.
mustesad.	مستسعد	qui a le bonheur.
muchcerref.	مشرّف	honoré qui a l'honneur.
khouddam.	خدام	pl. de p. ... serviteur.
~~velatt~~ velamakam.	والا مقام	revêtu d'une grande dignité illustre.
sermusi.	سرمو	la pointe d'un cheveu.
esas.	اساس	fondement.
bunian.	بنيان	amitié .... موالات muvalet.
musafat.	مصافات	edifice.
inaiet mechkhou.	عنايتمشحو	bonne harmonie.
mezmoun.	مضمون	plein de générosité, gracieux
munif.	منيف	le contenu. la teneur.
	اطاعت	élevé. éminent.
it a'at.		obeissance.
redif.	رديف	qui suit
tahhriren.	تحريراً	ecrit.
~~i~~ium.	يوم	jour.
errabi'	الرابع	le quatrieme
chehr.	شهر	mois
sene.	سنه	année.
selase	ثلث	trois

khamsin.	خمسين	cinquante
miet-	مايت	Cent.
elf.	الف	mille.
hidjeret.	هجرة	fuite. hegire
men lise	من ليس	Celui qui n'est pas.
~~khla~~ khalf.	خلف	Successeur.
makam.	مقام	residence.

	مرصق	voisin
	اقل.	moins
emgiad	امجاد	les plus glorieux.
akarim	اكارم	les plus nobles
	جامع	
	محامد	gloire
	مكارم	noblesse
	مباعده	s'abstenir
	توقيف	retard.
hazer	حذر	se garder

p. 95

mouli abderrahhman
~~ebnou~~ i chabn
~~bux~~ bin mouhammed
bin abdullah
bin ismaël

Sidi mouhammed — Soulta
molla elyezid — S. Soultan
molla eselimé. Soultan
molla ichab
molla Selama
molla ettaïb

Sidi mouhammede
molla elyezid son fils — 11 mille, ~~tuu~~
molla eselimé id
molla ichab